

## SECTION 3.8 セクション 3.8

### DEVELOPMENT OF UK STRATEGY AND OPTIONS, 8 TO 20 MARCH 2003

英國の戦略及び選択肢の展開 2003年3月8日～20日

#### Contents 目次

Introduction 導入 (イントロダクション) .....	402
The end of the UN route 国連ルートの終了 .....	402
Mr Straw's statement, 10 March 2003 ストロー外務大臣の声明 (2003年3月10日) .....	412
Informal consultations in New York ニューヨークでの非公式協議 .....	416
President Chirac's interview, 10 March 2003 シラク仏大統領との会談 (2003年3月10日) .....	421
Events of 11 March 2003 2003年3月11日の出来事 .....	426
Mr Straw's minute to Mr Blair ストロー外務大臣のブレア首相あてメモ .....	426
Ministerial meeting to discuss legal issues and the military plan .....	429
法的問題及び軍事作戦を話し合う閣議 .....	429
Telephone diplomacy, 11 March 2003 電話外交 (2003年3月11日) .....	432
Consultations in New York ニューヨークでの協議 .....	442
Events of 12 March 2003 2003年3月12日の出来事 .....	446
Mr Straw's meeting with Mr Blair ブレア首相とストロー外務大臣の面談 .....	446
Prime Minister's Questions, 12 March 2003 首相への質問 (PMQs) (2003年3月12日) .....	449
Sir Jeremy Greenstock's proposal to revise the draft resolution of 7 March ... 3月7日決議案を改定するジェレミー・グリーンストック卿 (国連英国政府常駐代表) の提言 .....	452
Sir Jeremy Greenstock's meeting with Mr Annan .....	453
アナン (国連事務総長) ジェレミー・グリーンストック卿 (国連英国政府常駐代表) の会談 .....	453
Mr Straw's conversation with Mr Igor Ivanov .....	454
イーゴリ・イワノフ (ロシア外務大臣) とストロー (外務大臣) との会話 .....	454
Mr Blair's conversation with President Bush, 12 March 2003 .....	455
ブッシュ米大統領とストロー (外務大臣) との会話 .....	455
US concerns about UK diplomatic activity 米国の英国外交活動についての心配 .....	459
Security Council open debate, 11 and 12 March 2003 .....	460
国連安全保障理事会の討議 (2003年3月11日、12日) .....	460
Presentation of the UK's position 英国の立場の表明 .....	461
Consultations on UK proposals to identify key tests for Iraq .....	463
イラクへの主要評価基準を定める英国提案についての協議 .....	463
French concerns about the UK presentation of President Chirac's remarks .....	467
シラク仏大統領の英国提案についてのフランスの懸念のコメント .....	467
JIC Assessment, 12 March 2003 合同情報委員会 (JIC) の調査 (2003年3月12日) .....	468
Events of 13 March 2003 2003年3月13日の出来事 .....	470
Cabinet, 13 March 2003 内閣 (2003年3月13日) .....	472
France's position フランスの立場 .....	477
Ministerial meeting to discuss the military plan 軍事作戦を話し合う閣議 .....	481
Mr Blair's conversation with President Bush, 13 March 2003 .....	482
ブッシュ米大統領とブレア首相との会話 (2003年3月13日) .....	482
Developments in New York, 13 March 2003 .....	484
ニューヨーク (国連) の展開 (2003年3月13日) .....	484
The divisions in the Security Council 国連安全保障理事会の分裂 .....	486

## The Report of the Iraq Inquiry

Events of 14 March 2003 2003年3月14日の出来事 .....	490
President Chirac's conversation with Mr Blair シラク仏大統領のブレア首相との会話 .....	490
Mr Blair's conversation with President Bush ブレア首相のブッシュ米大統領との会話 .....	493
Mr Blair's conversations with President Lagos ブレア首相のラゴス（チリ大統領）との会話 .....	494
Developments in New York, 14 March 2003 ニューヨーク（国連）の展開（2003年3月14日） .....	496
The UK decision that Iraq had committed further material breaches イラクがさらに重大な違反を犯したとの英國決定 .....	497
The exchange of letters of 14 and 15 March 2003 2003年3月14日、15日の手紙のやりとり .....	497
The FCO paper of 15 March, 'Iraqi Non-Compliance with UNSCR 1441' 3月15日の外務・英連邦省（FCO）ペーパー「イラクの国連安理会決議1441不遵守」 .....	499
Events of 15 and 16 March 2003 2003年3月15日及び16日の出来事 .....	505
The FCO game plan 外務・英連邦省の行動計画 .....	506
Mr Blair's conversation with President Bush, 15 March 2003 ブレア首相とブッシュ米大統領の会話（2003年3月15日） .....	507
Mr Blair's contacts with other leaders ブレア首相の他のリーダーとの接触 .....	510
Tripartite declaration, 15 March 2003 3国の宣言（2003年3月15日） .....	512
Ministerial statements, 16 March 2003 内閣の声明 .....	513
Mr Blair's conversation with Prime Minister Balkenende ブレア首相とバルケネンド（オランダ首相）の会話 .....	514
Mr Blair's conversation with Mr Annan, 16 March 2003 ブレア首相とアンナン国連事務総長の会話 .....	515
The Azores Summit, 16 March 2003 アゾレスサミット（2003年3月16日） .....	517
President Chirac's interview with CNN, 16 March 2003 シラク仏大統領のCNNとのインタビュー .....	524
The end of activity on the second resolution 新たな第二決議に関する活動の終了 .....	526
Mr Blair's conversation with President Bush, 17 March 2003 ブレア首相のブッシュ大統領との会話（2003年3月17日） .....	527
Russia's position ロシアの立場 .....	527
Sir Jeremy Greenstock's announcement, 17 March 2003 ジェレミー・グリーンストック卿（国連英国政府常駐代表）の発表（2003年3月17日） .....	528
Mr Ivanov's statement, 17 March 2003 イ万ノフ（ロシア外務大臣）の声明（2003年3月17日） .....	533
Impact of the US military timetable 米国の軍事行動予定の影響 .....	534
The decision to take military action 軍事行動をとる決定 .....	537
The military plan 軍事行動計画 .....	539
Mr Scarlett's advice, 17 March 2003 スカーレット氏（合同情報委員会委員長）の助言（2003年3月17日） .....	539
Cabinet, 17 March 2003 内閣（2003年3月17日） .....	539
Statements to Parliament, 17 March 2003 議会の声明 .....	544
Mr Straw's statement, 17 March 2003 ストロー外務大臣の声明 .....	544
Mr Cook's resignation statement, 17 March 2003 クック（下院院内総務）の辞任声明 .....	550
President Bush's ultimatum to Saddam Hussein, 17 March 2003 ブッシュ米大統領のサダメ・フセインへの最後通牒 .....	552
Events of 18 March 2003 2003年3月18日の出来事 .....	556
Australia commits troops オーストラリアの軍隊の約束 .....	556
President Chirac's statement シラク仏大統領の声明 .....	557
Mr Blair's conversation with President Bush, 18 March 2003 ブレア首相のブッシュ米大統領との会話 .....	559
CDS' Directive for military operations 国防参謀総長の軍事作戦への指示 .....	559

Parliamentary approval for military action 軍事行動への議会承認 .....	559
Debate in the House of Commons, 18 March 2003 ..... 下院での議論（2003年3月18日）	559
Debate in the House of Lords, 18 March 2003 ..... 貴族院での議論（2003年3月18日）	570
Events of 19 and 20 March 2003 2003年3月19日及び20日の出来事 .....	572
Security Council debate, 19 March 2003 国連安全保障理事会の議論 .....	574
Military operations begin 軍事行動始まる .....	586

## Introduction

### 導入（イントロダクション）

1. This Section addresses the final attempts to secure support for the UK, US and Spanish draft resolution tabled in the Security Council on 7 March 2003 and, when that failed, the UK Government's decision to take military action without the support of the majority of the Security Council.
2. Other key developments during that time are addressed elsewhere in the Report, including:
  - provision of advice by Lord Goldsmith, the Attorney General, on the legal basis for military action to secure Iraq's compliance with its disarmament obligations, which is addressed in Section 5;
  - planning for military operations in southern Iraq, which is addressed in Section 6.2;
  - UK planning and preparations for a post-Saddam Hussein Iraq, which are addressed in Section 6.5; and
  - assessments and advice on Iraq's chemical, biological, nuclear and ballistic missile capabilities, its intention to conceal them from inspections and its intentions for their use in response to a military attack, which are addressed in Section 4.3. That Section also addresses the withdrawal after the conflict of three streams of intelligence reporting which had influenced judgements about Iraq's capabilities and intentions.
3. The Inquiry's conclusions in relation to the development of the UK Government's strategy and options on Iraq before the invasion began, including the way in which the policy was developed and decisions were taken, are contained in Section 7.

## The end of the UN route

4. In an attempt to secure support in the Security Council for the second resolution, Mr Blair decided on 8 March to propose delaying a decision and identifying specific tests as the basis to determine whether Saddam Hussein intended to co-operate.
5. Mr Blair began by consulting Mr Ricardo Lagos, the Chilean President, who agreed the proposal was worth exploring, although he thought more time would be needed.
6. The UK's attempts, during February and early March 2003, to reach agreement with the US on the text of a draft resolution stating that Iraq had failed to take the final opportunity to comply with its obligations and to secure international support for that position, and the opposition of France, Russia and others, are set out in Section 3.7.

## 導入（イントロダクション）

- 1 このセクションは、2003年3月7日に国連安保理の俎上に上った英國、米国及びスペインの決議草案への支持を確保しようとする最終的な試みについて、及びこれが奏功しなかった後、安全保障理事会の多数の支持がないまま軍事行動をとる英國政府の決定について論じている。
- 2 その他のこの期間の主要な展開はこの報告書の別の場所で論じられている。例として、イラクの武装解除義務の遵守を確保するための軍事行動の法的根拠についてのゴールドスミス卿（司法長官）による助言の準備（セクション5）等